



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

چرا کرکدن مو نداشت / Pourquoi les

hippotames n'ont pas de poils

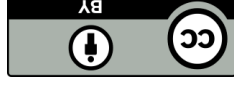
Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghghi, (fr) Benjamin Chau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

چرا کرکدن مو نداشت

Pourquoi les hippopotames n'ont pas de poils



✎ Basilio Gimo, David Ker
👤 Carol Liddiment

📄 Marzieh Mohammadian Haghghi!

🗨️ Persian / French

📖 Level 2





پک روز، خرگوش داشت کنار رودخانه راه می‌رفت.

...

Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.

...

یون.

کَرگَن هَه بَرای قَدَم زَنَمَن وَ جَوَرَن مَقْداری عَافِ سَبز دِلشَن پَرانجا





گرگدن خَرگوشی را که آنجا بود ندید و اتفاقاً روی پای خَرگوش ایستاد. خَرگوش شروع به جیغ جیغ کردن سرِ گرگدن کرد، “هی تو گرگدن! مَتَوَجِه نیستی که روی پای من ایستاده ای؟”

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »



خَرگوش خوشحال بود از اینکه موهای گرگدن سوخته بود. و تا امروز به خاطر ترس از آتش، گرگدن هیچوقت دورتر از آن رودخانه نرفتیه است.

...

Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brûlés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.

Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l'eau. Le feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu ! Mes si beaux poils ! »

...

کریک از شروع به گریه کرد و به سمت آب دوید. تمام موهایش با آتش سوخته بود. کریک به گریه کردنش ادامه داد و گفت، "موهای من در آتش سوخت! همه ی موهای من کُوده شد! موهای من کُوده شد!"



Hippo s'excusa à Lapin : « Je suis si désolé, mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi, s'il-te-plait ! Mais Lapin n'écoutait pas et cria à Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un jour, tu verras ! Tu paieras pour ça ! »

...

کریک از خجسته شدنش عذرخواهی کرد، "من خیلی متأسفم، من تو را ندیدم. خواهش می کنم من را ببخش!" ولی خرگوش گوش نمی داد و سر کریک را زد و گفت "تو از عمد این کار را کردی! یک روز، خواهی دید! تو باید تا این کار را بدهی." یک روز، خواهی دید! تو باید تا این کار را بدهی.





خَرگوش زَفَت تا آتَش پيدا كُنَد وَگُفَت، “بُرو، وَقَتِي كِه كَرگَدَن اَز
 آب بيرون اَمَد تا عَلف بِخورد، او را بِسوزان. او روي مَن پا
 گذاشت!” آتَش پا سَخ داد، “هيچ مُشكلي نيست، خَرگوش جان،
 دوست مَن، مَن آنچه را كِه تو خواستي انجام مي_دَهَم.”

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l'eau pour manger l'herbe. Elle m'a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »

بَعْداً، كَرگَدَن داشت دور اَز رودخانه عَلف مي_خورد كِه ناگهان،
 آتَش او را فَرَا كَرِفت. آتَش زَبانِه كَشيد. شَعْلِه هاي آتَش شُرُوع بِه
 سوزاندَن موهاي كَرگَدَن كَرَدَنَد.

...

Plus tard, Hippo mangeait l'herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s'enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.